FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C − 2022/20386]

14 JANUARI 2022. — Koninklijk besluit betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 januari 2022, blz. 7657, akte nr. 2022/30165, in de Franse tekst "Donné à Bruxelles" moet volgende verbetering aangebracht worden:

"Donné à Bruxelles, le 14 janvier 2022 »

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C − 2022/20386]

14 JANVIER 2022. — Arrêté royal relatif à l'évaluation dans la Fonction publique fédérale. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 28 janvier 2022, page 7657, acte 2022/30165, dans le texte français « Donné à Bruxelles » il y a lieu d'apporter la correction suivante :

« Donné à Bruxelles, le 14 janvier 2022 »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2022/40366]

10 NOVEMBER 2021. — Ministerieel besluit tot vervanging van de bijlage 2 bij het ministerieel besluit van 8 februari 2019 tot vaststelling van het model van de schriftelijke verklaring waarbij de politieke partijen zich, in geval van verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsparlementen, ertoe verbinden hun verkiezingsuitgaven aan te geven, de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken, aan te geven, en de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften gedaan hebben van minstens 125 euro, alsook de identiteit van de ondernemingen, de feitelijke verenigingen en de rechtspersonen die gesponsord hebben voor minstens 125 euro, te registreren, en tot vaststelling van de modellen van de verklaring waarin de door de partij gedane uitgaven voor verkiezingspropaganda vastgelegd worden, en van de verklaring inzake de herkomst van de geldmiddelen die de partij gebruikt heeft om die uitgaven te dekken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 10 november 2021 tot vervanging van de bijlage 2 bij het ministerieel besluit van 8 februari 2019 tot vaststelling van het model van de schriftelijke verklaring waarbij de politieke partijen zich, in geval van verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsparlementen, ertoe verbinden hun verkiezingsuitgaven aan te geven, de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken, aan te geven, en de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften gedaan hebben van minstens 125 euro, alsook de identiteit van de ondernemingen, de feitelijke verenigingen en de rechtspersonen die gesponsord hebben voor minstens 125 euro, te registreren, en tot vaststelling van de modellen van de verklaring waarin de door de partij gedane uitgaven voor verkiezingspropaganda vastgelegd worden, en van de verklaring inzake de herkomst van de geldmiddelen die de partij gebruikt heeft om die uitgaven te dekken (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2022/40366]

10 NOVEMBRE 2021. — Arrêté ministériel remplaçant l'annexe 2 de l'arrêté ministériel du 8 février 2019 déterminant le modèle de la déclaration écrite par laquelle les partis politiques s'engagent, en cas d'élections pour la Chambre des représentants, le Parlement européen et les Parlements de Région et de Communauté, à déclarer leurs dépenses électorales, à déclarer l'origine des fonds qu'ils utilisent pour couvrir ces dépenses et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 125 euros et plus ainsi que l'identité des entreprises, des associations de fait et des personnes morales qui leur ont fait des sponsorings de 125 euros et plus, et fixant les modèles de la déclaration consignant les dépenses consenties par le parti à des fins de propagande électorale ainsi que de la déclaration d'origine des fonds utilisés par le parti pour couvrir ces dépenses. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 10 novembre 2021 remplaçant l'annexe 2 de l'arrêté ministériel du 8 février 2019 déterminant le modèle de la déclaration écrite par laquelle les partis politiques s'engagent, en cas d'élections pour la Chambre des représentants, le Parlement européen et les Parlements de Région et de Communauté, à déclarer leurs dépenses électorales, à déclarer l'origine des fonds qu'ils utilisent pour couvrir ces dépenses et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 125 euros et plus ainsi que l'identité des entreprises, des associations de fait et des personnes morales qui leur ont fait des sponsorings de 125 euros et plus, et fixant les modèles de la déclaration consignant les dépenses consenties par le parti à des fins de propagande électorale ainsi que de la déclaration d'origine des fonds utilisés par le parti pour couvrir ces dépenses (*Moniteur belge* du 8 décembre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2022/40366]

10. NOVEMBER 2021 — Ministerieller Erlass zur Ersetzung von Anlage 2 zum Ministeriellen Erlass vom 8. Februar 2019 zur Festlegung des Musters der schriftlichen Erklärung, mit der die politischen Parteien sich bei Wahlen für die Abgeordnetenkammer, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente verpflichten, ihre Wahlausgaben und den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel anzugeben, die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, und die Identität der Unternehmen, nichtrechtsfähigen Vereinigungen und juristischen Personen, die 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gesponsert haben, zu registrieren, und zur Festlegung des Musters der Erklärung der von der Partei für Wahlwerbung gemachten Ausgaben und des Musters der Erklärung über den Ursprung der von der Partei zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 10. November 2021 zur Ersetzung von Anlage 2 zum Ministeriellen Erlass vom 8. Februar 2019 zur Festlegung des Musters der schriftlichen Erklärung, mit der die politischen Parteien sich bei Wahlen für die Abgeordnetenkammer, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente verpflichten, ihre Wahlausgaben und den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel anzugeben, die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, und die Identität der Unternehmen, nichtrechtsfähigen Vereinigungen und juristischen Personen, die 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gesponsert haben, zu registrieren, und zur Festlegung des Musters der Erklärung der von der Partei für Wahlwerbung gemachten Ausgaben und des Musters der Erklärung über den Ursprung der von der Partei zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

10. NOVEMBER 2021 — Ministerieller Erlass zur Ersetzung von Anlage 2 zum Ministeriellen Erlass vom 8. Februar 2019 zur Festlegung des Musters der schriftlichen Erklärung, mit der die politischen Parteien sich bei Wahlen für die Abgeordnetenkammer, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente verpflichten, ihre Wahlausgaben und den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel anzugeben, die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, und die Identität der Unternehmen, nichtrechtsfähigen Vereinigungen und juristischen Personen, die 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gesponsert haben, zu registrieren, und zur Festlegung des Musters der Erklärung der von der Partei für Wahlwerbung gemachten Ausgaben und des Musters der Erklärung über den Ursprung der von der Partei zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel

Die Ministerin des Innern, der Institutionellen Reformen und der Demokratischen Erneuerung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl der Abgeordnetenkammer und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, wie zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 16. Dezember 2020, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments, wie zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 15. Juli 2018, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden, wie zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. November 2018;

In Erwägung des Vorschlags der innerhalb der "Kommission für die Kontrolle der Wahlausgaben und der Buchführung der politischen Parteien" der Abgeordnetenkammer eingerichteten Arbeitsgruppe "Politische Parteien" vom 11. Mai 2021 in Bezug auf eine Vereinfachung des Musterformulars für die Erklärung der Wahlausgaben;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 70.252/2 des Staatsrates vom 18. Oktober 2021, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

Artikel 1 - Im Ministeriellen Erlass vom 8. Februar 2019 zur Festlegung des Musters der schriftlichen Erklärung, mit der die politischen Parteien sich bei Wahlen für die Abgeordnetenkammer, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente verpflichten, ihre Wahlausgaben und den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel anzugeben, die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, und die Identität der Unternehmen, nichtrechtsfähigen Vereinigungen und juristischen Personen, die 125 EUR und mehr zu ihren Gunsten gesponsert haben, zu registrieren, und zur Festlegung des Musters der Erklärung der von der Partei für Wahlwerbung gemachten Ausgaben und des Musters der Erklärung über den Ursprung der von der Partei zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel wird Anlage 2 zur Festlegung des Musterformulars in Bezug auf die Erklärung zur Aufzeichnung der Wahlausgaben der politischen Parteien für Wahlwerbung und die Erklärung über den Ursprung der von den politischen Parteien zur Deckung dieser Ausgaben eingesetzten Geldmittel durch das in der Anlage zu vorliegendem Erlass beigefügte Muster ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Ministerieller Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2021

A. VERLINDEN

ANLAGE

WAHLEN FÜR ……..[1]

VOM ……..[2]

GLOBALES ERKLÄRUNGSFORMULAR

POLITISCHE PARTEIEN

⚠ Sie müssen das Erklärungsformular ausgefüllt, datiert und unterzeichnet binnen fünfundvierzig Tagen nach dem Datum der Wahlen beim Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkammer des Bereiches, in dem der Sitz der Partei gelegen ist, einreichen und eine Abschrift dieser Erklärung im Hinblick auf die Ausübung des in Artikel 94*ter* § 2 Absatz 2 des Wahlgesetzbuches erwähnten Rechts auf Einsichtnahme je nach Fall dem Vorsitzenden des deutschsprachigen, französischen beziehungsweise niederländischen Wahlkollegiums übermitteln. Ihnen wird dann eine Empfangsbestätigung ausgehändigt oder zugestellt.

- Gesetz vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl der Abgeordnetenkammer und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien
- Gesetz vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments
- Gesetz vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden

Name, Listenkürzel oder Logo und gegebenenfalls gemeinsame laufende Nummer der politischen Partei:

.....

Adresse des nationalen Sitzes der politischen Partei: .....

.....

Anzahl Listen, die unter der gemeinsamen laufenden Nummer und dem geschützten Listenkürzel beziehungsweise Logo vorgeschlagen worden sind: .....

[1] Betreffendes Parlament angeben.
[2] Das Wahldatum angeben.

Der (Die) von der vorerwähnten politischen Partei ordnungsgemäß bevollmächtigte(n) Unterzeichnete(n) gibt (geben) die weiter unten aufgeführten Wahlausgaben an:

A) WAHLAUSGABEN

Für Ihre Partei geltender Höchstbetrag[3] [4] : .....

Füllen Sie bitte die nachstehenden Rubriken aus, auch die unter Buchstabe B) und gegebenenfalls Buchstabe C).

		Gemeinsame Kampagne mit Kandidaten - Ausgaben	
Wahlkampfmittel	Kampagne der politischen Partei - Ausgaben	Gemeinsame Kampagne - Anteil der politischen Partei[5]	Gemeinsame Kampagne - Gesamtkosten
1. Veröffentlichungen in traditionellen Medien			
2. Kosten für die Produktion audiovisuellen Materials			
3. Wahldrucksachen			
4. Versand- und Verteilungskosten für Wahlwerbung			
a) Versand per Post			
b) Andere Verteilungsarten			
5. Digitale Kampagne			
a) Erstellung eines Portals oder einer Website			
b) Veröffentlichungen auf Websites von Dritten			
c) Veröffentlichungen auf sozialen Netzwerken (FB, Instagram, Tik Tok, …)			
d) Andere (genau anzugeben[6]) wie zum Beispiel E-Mail, SMS, WhatsApp, Post-Boost, Analysesoftware, …			
6. Wahlveranstaltungen			

[3] Sie müssen die Belege in Bezug auf Ihre Wahlausgaben (Rechnungen usw.) und den Ursprung der Geldmittel, die Sie verwendet haben, fünf Jahre ab dem Wahldatum aufbewahren.

[4] Die Kampagne muss unter Einhaltung des Gesetzes über den Schutz natürlicher Personen hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten geführt werden.

[5] Wenn die Partei mit Kandidaten ihrer Liste gemeinsam eine Wahlkampagne führen will, muss im Voraus und schriftlich festgelegt werden, wie viel jeder der Beteiligten angibt. Der Erklärung wird eine Abschrift dieser Vereinbarung beigefügt.

[6] Wenn Sie um genauere Angaben gebeten werden, geben Sie diese bitte auf einem beigefügten Blatt an. Jede Anlage muss nummeriert, datiert und unterzeichnet werden.

7. Andere (genau anzugeben[7])			
ZWISCHENSUMMEN			
GESAMTBETRAG			

B) AUFTEILUNG DER WAHLAUSGABEN JE NACH URSPRUNG DER GELDMITTEL ZUR FINANZIERUNG DER WAHLKAMPAGNEN

Rubrik	**URSPRUNG DER GELDMITTEL ZUR FINANZIERUNG DER WAHLKAMPAGNEN**		**BETRÄGE**
1	Mittel aus dem Vermögen der Partei		
2	Geldspenden von natürlichen Personen	a) zu registrierende Spenden von 125 EUR oder mehr pro Spender[8]	
		b) nicht zu registrierende Spenden unter 125 EUR pro Spender	
3	Gegenwert von Sachspenden von natürlichen Personen	a) zu registrierender Gegenwert von 125 EUR oder mehr pro Spender[9]	
		b) nicht zu registrierender Gegenwert unter 125 EUR pro Spender	
4	Gegenwert von einer Spende gleichgesetzten Leistungen oder Diensten von natürlichen Personen	a) zu registrierender Gegenwert von 125 EUR oder mehr pro Spender[10]	
		b) nicht zu registrierender Gegenwert unter 125 EUR pro Spender	
5	Finanzielle Unterstützung der Komponenten der politischen Partei		
6	Gegenwert von Sachspenden der Komponenten der politischen Partei		
7	Gegenwert von einer Spende gleichgesetzten Leistungen oder Diensten der Komponenten der politischen Partei		

[7] Siehe Fußnote Nr. 6.

[8] **Die Identität des Spenders und die von ihm erhaltene Summe muss von Ihnen registriert werden und innerhalb fünfundvierzig Tagen nach dem Wahldatum anhand des beigefügten Formulars der Föderalen Kommission für die Kontrolle der Wahlausgaben und der Buchführung der politischen Parteien (Abgeordnetenkammer, Sekretariat der Kommission für die Kontrolle der Wahlausgaben, Place de la Nation 2, 1008 Brüssel), was die Wahl des Europäischen Parlaments und der Abgeordnetenkammer betrifft, und dem betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlament oder dem von ihm bestimmten Organ, was die Wahlen der Gemeinschafts- und Regionalparlamente betrifft, unmittelbar übermittelt werden. Aufgrund der strengen Vertraulichkeit dieser Angaben dürfen sie nicht dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder des Wahlkollegiums übermittelt werden und nicht von den Wählern eingesehen werden.**

[9] Siehe Fußnote Nr. 8.

[10] Siehe Fußnote Nr. 8.

8	Geldsponsorings durch Unternehmen, nichtrechtsfähige Vereinigungen und juristische Personen	
	a) zu registrierende Sponsorings von 125 EUR oder mehr pro Sponsor	
	b) nicht zu registrierende Sponsorings unter 125 EUR pro Sponsor	
9	Gegenwert von Produktsponsorings als Gegenleistung für Werbung durch Unternehmen, nichtrechtsfähige Vereinigungen und juristische Personen	
	a) zu registrierender Gegenwert von 125 EUR oder mehr pro Sponsor	
	b) nicht zu registrierender Gegenwert unter 125 EUR pro Sponsor	
10	Mittel aus dem persönlichen Vermögen eines Kandidaten, die auf die Quote für die zugelassenen Ausgaben der Partei angerechnet worden sind	
11	Andere (genau anzugeben)[11]	
	GESAMTBETRAG	

C) VERSCHIEDENES

1. Aushängeschild

Die Partei hat gemäß Artikel 2 § 1 letzter Absatz der vorerwähnten Gesetze vom 4. Juli 1989 und 19. Mai 1994 folgende Kandidaten als Aushängeschild bestimmt:

Kandidat (Name und Vornamen)	Wahlen	Wahlkreis oder Wahlkollegium	Betrag

2. Unterstützung der individuellen Wahlkampagne durch die Partei (die so genannte 25%-10%-Regelung)

Gemäß Artikel 2 § 1 Absatz 3 der vorerwähnten Gesetze vom 4. Juli 1989 und 19. Mai 1994 kann die Partei ihren Kandidaten 25 Prozent des für sie bestimmten Höchstbetrags zuweisen, die sie für Wahlausgaben verwenden darf. Von diesen 25 Prozent kann eine Partei einem Kandidaten höchstens 10 Prozent zuweisen. Letzterer kann diesen Betrag nach eigenem Ermessen für seine individuelle Wahlkampagne verwenden. Der Kandidat muss diesen Betrag nicht in seiner eigenen Erklärung über die Wahlausgaben angeben. Das obliegt der Partei. Dennoch muss der betreffende Kandidat pro memoria die fraglichen Ausgaben in seiner Erklärung vermerken.

[11] Siehe Fußnote Nr. 6.

Die Partei hat innerhalb der durch Artikel 2 § 1 Absatz 3 der vorerwähnten Gesetze vom 4. Juli 1989 und 19. Mai 1994 festgelegten Einschränkungen folgenden Kandidaten den nachstehend erwähnten Betrag zugewiesen, damit sie ihre Wahlkampagne finanzieren können:

Kandidat (Name und Vornamen)	Wahlen	Wahlkreis oder Wahlkollegium	Betrag

3. Zusätzliche Kandidaten, die den Höchstbetrag ausgeben dürfen

Wahlkollegium für die Wahl des Europäischen Parlaments	Kandidat (Name und Vornamen)
Deutschsprachige Gemeinschaft	

Wahlkreis für die Wahl der Abgeordnetenkammer	Kandidat (Name und Vornamen)
Lüttich	

Wahlkreis für die Wahl des Wallonischen Parlaments	Kandidat (Name und Vornamen)
Verviers	

Wahlkreis für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft	Kandidat (Name und Vornamen)

Anzahl Anlagen (jede Anlage muss nummeriert, datiert und unterzeichnet werden):

Datum und Unterschrift

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 10. November 2021 beigefügt zu werden

Die Ministerin des Innern, der Institutionellen Reformen und der Demokratischen Erneuerung

A. VERLINDEN